

31994R0519

L 67/89

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

10.3.1994

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 519/94,****7. märts 1994,****teatavatest kolmandatest riikidest pärit impordi ühiste eeskirjade kohta ja määruste (EMÜ) nr 1765/82, 1766/82 ja 3420/83 kehtetuks tunnistamise kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 113,

võttes arvesse põllumajandusturgude ühist korraldust ja töödeldud põllumajandustooteid käsitlevaid õigusakte, mis on vastu võetud vastavalt asutamislepingu artiklile 235, eriti nimetatud dokumentide neid sätteid, mis võimaldavad teha erandi üldpõhimõttest, mille kohaselt koguselisi piiranguid ja samaväärse toimega meetmeid võib asendada üksnes samade õigusaktidega ettenähtud meetmetega,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades, et:

ühine kaubanduspoliitika peaks põhinema ühtsetel põhimõtetel; selle poliitika tähtsaks teguriks on ühised eeskirjad, mida kohaldatakse teatavatest kolmandatest riikidest pärit impordi suhtes vastavalt nõukogu 30. juuni 1982. aasta määrusele (EMÜ) nr 1765/82 riikliku kaubandusega maadest pärit impordi ühiste eeskirjade kohta, <sup>(1)</sup> nõukogu 30. juuni 1982. aasta määrusele (EMÜ) nr 1766/82 Hiina Rahvavabariigist pärit impordi ühiste eeskirjade kohta <sup>(2)</sup> ja nõukogu 14. novembri 1983. aasta määrusele (EMÜ) nr 3420/83 ühenduse tasandil liberaliseerimata riikliku kaubandusega maadest pärit impordi korra kohta; <sup>(3)</sup> need eeskirjad lubavad siiski erandite tegemist, mis võimaldavad liikmesriikidel eespool nimetatud kolmandatest riikidest pärit impordi suhtes jätkuvalt kohaldada siseriiklikke meetmeid, et saaks seda poliitikat järgida;

vastavalt asutamislepingu artiklile 7a käsitatakse alates 1. jaanuarist 1993 siseturuna sisepiirideta ala, kus on tagatud kaupade, isikute, teenuste ja kapitali vaba liikumine;

<sup>(1)</sup> EÜT L 195, 5.7.1982, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 1013/93 (EÜT L 105, 30.4.1993, lk 1).

<sup>(2)</sup> EÜT L 195, 5.7.1982, lk 21. Määrust on viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 1409/86 (EÜT L 128, 14.5.1986, lk 25).

<sup>(3)</sup> EÜT L 346, 8.12.1983, lk 6. Määrust on viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 848/92 (EÜT L 89, 4.4.1992, lk 1).

ühise kaubanduspoliitika järgimine impordieeskirjade osas on siseturu väljakujundamise protsessi vajalik täiendus ja ainuke vahend, mis tagab, et eeskirjad, mida kohaldatakse ühenduse kaubanduse suhtes kolmandate riikidega, kajastaksid asjakohaselt turgude integreerumist;

impordieeskirjade suurema ühtsuse saavutamiseks on vaja kaotada ülejäänud siseriiklikest kaubanduspoliitika meetmetest tulenevad erandid ja eelkõige liikmesriikides vastavalt määrusele (EMÜ) nr 3420/83 kehtivad koguselised piirangud; see ühtsus tuleb saavutada, kehtestades võimalust mööda kõnealuste kolmandate riikide majanduse eripära arvesse võttes samasugused sätteid, nagu kohaldatakse muude kolmandate riikide suhtes kehtivates ühistes eeskirjades;

seetõttu peab impordi liberaliseerimine, teisisõnu koguseliste piirangute puudumine, saama ühenduse eeskirjade lähtekohaks;

ühenduse tööstuse teatavate sektorite tundliku iseloomu tõttu tuleks käesolevasse määrusesse lisada ühenduse tasandil piiratud hulga Hiina Rahvavabariigist pärit toodete suhtes kohaldatavad koguselised kvoodid ja järelevalvemeetmed; tuleks kehtestada nende meetmete läbivaatamise ja kontrollimise kord, et neid oleks võimalik kohandada vastavalt olukorra muutustele;

muude toodete puhul peab komisjon põhjalikult tutvuma imporditingimuste, impordi suundumuste, majanduse ja kaubanduse olukorra erinevate tahkude ja vajaduse korral võetavate meetmetega;

võib selguda, et nende toodete teatava impordi üle peaks ühendus järelevalvet teostama;

komisjon ja nõukogu peavad vastu võtma ühenduse huvide seisukohast vajalikud kaitsemeetmed, arvestades olemasolevaid rahvusvahelisi kohustusi;

vaatamata sellele võivad ühenduse ühe või mõne piirkonna jaoks ettenähtud järelevalve- või kaitsemeetmed osutada sobivamaks kui terve ühenduse suhtes kohaldatavad meetmed; niisuguseid meetmeid tuleks siiski lubada üksnes erandkorras ja olukordades, kus ei ole muud võimalust; on vaja tagada, et need meetmed oleksid ajutised ja põhjustaksid siseturul võimalikult vähe häireid;

kui kohaldatakse ühenduse järelevalvet, tuleb kõnealuste toodete vabasse ringlusse lubamisel esitada ühtsetele kriteeriumidele vastav impordidokument; liikmesriikide ametiasutused peavad selle dokumendi importija taotlusel kinnitama kindlaksmääratud ajavahemiku jooksul, kuid ilma et see annaks importijale importimisõigust; seetõttu saab kõnealune dokument kehtida ainult ajavahemikul, mil impordieeskirju ei muudeta;

ühenduse huvides on, et liikmesriigid ja komisjon vahetaksid võimalikult palju ühenduse järelevalve tulemusena saadud teavet;

kogemused on näidanud, et on vaja vastu võtta võimaliku kahju hindamise ja uurimismenetluse alustamise täpsemad kriteeriumid, lubades kiireloomulistel juhtudel endiselt komisjonil asjakohaseid meetmeid rakendada;

selleks tuleks kehtestada uurimismenetluse alustamise, vajalike kontrollimiste, asjaomaste isikute ärakuulamise, saadud teabe kasutamise ja kahju hindamise üksikasjalikumad sätted;

käesoleva määrusega kehtestatud uurimist käsitlevad sätted ei piira ühenduse või siseriiklike ametisaladuse eeskirjade kohaldamist;

on vaja kehtestada ka uurimise algatamise ja meetmete asjakohasust käsitleva otsuse langetamise ajalisel piirangul, et niisugused otsused tehtaks kiiresti ja et asjaomaste ettevõtjate õiguskindlus suureneks;

impordieeskirjade ühtsuse huvides tuleks importijatele ettenähtud formaalsusi lihtsustada ja muuta need ühesuguseks olenemata kohast, kus kaupa tollitakse; seetõttu on soovitatav ette näha, et kõik formaalsused täidetakse käesoleva määruse lisas esitatud näidistele vastavaid vorme kasutades;

ühenduse järelevalvemeetmetega seoses väljaantud impordidokumendid peaksid kehtima kogu ühenduses, olenemata väljaandja liikmesriigist;

märgitud impordieeskirjade tõttu ei ole enam põhjendatud jõus hoida kaht eraldi ühenduse eeskirja riikliku kaubandusega maade ja Hiina Rahvabariigi kohta;

nõukogu 16. septembri 1985. aasta määrusega (EMÜ) nr 2616/85 (mis käsitleb kaubandus- ja majanduskoostöölepingu sõlmimist

Euroopa Majandusühenduse ja Hiina Rahvabariigi vahel<sup>(1)</sup>) ettenähtud konsultatsioonid on toimunud;

7. märtsi 1994. aasta määruses (EÜ) nr 517/94 (ühiste eeskirjade kohta, mis käsitlevad teatavatest kolmandatest riikidest imporditud tekstiiltooteid, mille kohta ei ole sõlmitud kahepoolseid lepinguid, protokolle või muid kokkuleppeid või mida ei ole reguleeritud muude ühenduse konkreetsete impordieeskirjadega<sup>(2)</sup>) käsitletud tekstiiltoodete suhtes tuleb ühenduses ja rahvusvahelisel tasandil rakendada erikohtlemist; seetõttu tuleks need käesoleva määruse reguleerimisalast täielikult välja jätta;

käesoleva määruse sätted on kohaldatavad, ilma et see piiraks Hispaania ja Portugali ühinemisakti artiklite 77, 81, 244, 249 ja 280 kohaldamist;

järelikult tuleks määrused (EMÜ) nr 1765/82, 1766/82 ja 3420/83 kehtetuks tunnistada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

I JAOTIS

### Üldpõhimõtted

#### Artikkel 1

1. Käesolevat määrust kohaldatakse asutamislepingus käsitletud ja I lisas nimetatud kolmandatest riikidest pärit toodete suhtes, välja arvatud määrusega (EÜ) nr 517/94 reguleeritud tekstiiltooted.

2. Lõikes 1 nimetatud toodete import ühendusse on vaba ja seega ei kohaldata selle suhtes mingeid koguselisi piiranguid, piiramata siiski:

— meetmete kohaldamist, mida võidakse võtta vastavalt V jaotisele,

— II lisas nimetatud koguseliste kvootide kohaldamist.

3. III lisas nimetatud toodete ühendusse importimise suhtes tuleb kohaldada ühenduse järelevalvet vastavalt artiklis 10 kehtestatud üksikasjalikule korrale.

4. Liikmesriigi taotlusel või komisjoni algatusel võib II ja III lisa üle konsulteerida artiklis 4 ettenähtud komitees.

Komisjon võib pärast konsulteerimist teha nõukogule artiklis 16 kehtestatud korras ettepaneku meetmete kohta, mis on vajalikud II ja III lisa kohandamiseks vastavalt käesoleva määruse III jaotisele ja vajaduse korral IV ja V jaotisele.

<sup>(1)</sup> EÜT L 250, 19.9.1985, lk 2.

<sup>(2)</sup> EÜT L 67, 10.3.1994, lk 1.

## II JAOTIS

## III JAOTIS

## Ühenduse teavitamis- ja nõustamiskord

## Ühenduse uurimismenetlus

## Artikkel 2

Kui ilmneb, et impordi suundumused nõuavad järelevalvet või kaitsemeetmeid teatavad liikmesriigid sellest komisjonile. See teave peab sisaldama olemasolevat tõendust, mis põhineb artikliga 8 kehtestatud kriteeriumidel. Komisjon edastab selle teabe viivitamata kõikidele liikmesriikidele.

## Artikkel 3

Konsultatsioone võib pidada kas liikmesriigi taotlusel või komisjoni omal algatusel. Need toimuvad kaheksa tööpäeva jooksul pärast seda, kui komisjon on artiklis 2 osutatud teabe kätte saanud, ja igal juhul enne ühenduse mis tahes järelevalve- või kaitsemeetme võtmist.

## Artikkel 4

1. Konsultatsioonid toimuvad nõuandekomitees, edaspidi "komitee", mis koosneb kõikide liikmesriikide esindajatest ja mille eesistuja on komisjoni esindaja.

2. Komitee kutsub kokku eesistuja. Eesistuja annab liikmesriikidele võimalikult kiiresti kogu asjakohase info.

3. Konsultatsioonid hõlmavad eelkõige:

a) impordi tingmusi, impordi suundumusi ning majanduse ja kaubanduse olukorra erinevaid tahke seoses kõnealuse tootega, eelkõige II ja III lisa läbivaatamisel;

b) küsimusi, mis on seotud ühenduse ja I lisas nimetatud kolmandate riikide vaheliste kaubanduslepingute haldamisega;

c) meetmeid, mida vajaduse korral tuleb vastu võtta.

4. Vajaduse korral võib konsultatsioon toimuda kirja teel. Niisugusel juhul teatab komisjon sellest liikmesriikidele, kes võivad oma arvamus avaldada või taotleda suulist konsultatsiooni komisjoni kehtestatud viie kuni kaheksa tööpäevase ajavahemiku jooksul.

## Artikkel 5

1. Kui komisjonile selgub pärast konsulteerimist, et uurimismenetluse algatamiseks on piisavalt tõendusmaterjali, tegutseb ta järgmiselt:

a) alustab uurimist ühe kuu jooksul pärast liikmesriigilt teabe saamist ja avaldab teate *Euroopa Ühenduste Teatajas*; see teade sisaldab saadud teabe kokkuvõtte ja sedastab, et igasugune asjaomane teave tuleb edastada komisjonile; teatatakse aeg, mille jooksul huvitatud pooled võivad oma seisukohad kirjalikult teatavaks teha ja teavet esitada, et neid uurimise käigus arvesse võetaks; teatatakse ka aeg, mille jooksul huvitatud pooled võivad taotleda komisjonilt suulist ärakuulamist vastavalt lõikele 4;

b) alustab koostöös liikmesriikidega uurimist.

2. Komisjon muretsseb pärast komiteega konsulteerimist kogu vajaliku teabe ja püüab kontrollida ettevõtjatel, vahendajatel, tootjatel, kutseühingutel ja -organisatsioonidel saadud teavet, kui ta seda asjakohaseks peab.

Nimetatud ülesande täitmisel abistavad komisjoni selle liikmesriigi töötajad, kelle territooriumil kontrollimine toimub, tingimusel et kõnealune liikmesriik seda soovib.

Endast vastavalt lõike 1 punktile a teatanud huvitatud pooled ja ekspordiriigi esindajad võivad kontrollida kogu infot, mis on uurimise käigus komisjoni käsutusse antud, ühenduse või liikmesriikide asutusesised dokumendid välja arvatud, juhul kui see info on nende huvide kaitsmiseks oluline ega ole konfidentsiaalne artikli 7 tähenduses ning kui komisjon seda uurimisel kasutab. Selleks esitavad nad komisjonile kirjaliku taotluse, kus on märgitud, millist infot soovitakse.

3. Liikmesriigid esitavad komisjonile tema nõudmisel ja tema kehtestatud korras oma käsutuses oleva teabe uuritava toote turu arengusuundade kohta.

4. Komisjon võib huvitatud osapooled ära kuulata. Pooled tuleb ära kuulata juhul, kui nad on *Euroopa Ühenduste Teatajas* avaldatud teatise ettenähtud aja jooksul ära kuulamist kirjalikult taotlenud, osutades, et uurimise tulemused tõenäoliselt mõjutavad neid ja et neil on suuliste selgituste andmiseks erilised põhjused.

5. Kui teavet ei esitata käesoleva määrusega kehtestatud tähtaja jooksul või komisjoni poolt vastavalt käesolevale määrusele kehtestatud tähtaja jooksul, või kui uurimist oluliselt takistatakse, võib järeldused teha kättesaadavate faktide alusel. Kui komisjon leiab, et mõni huvitatud pool või kolmas isik on talle esitanud väärä või eksitava teabe, jätab ta selle teabe arvesse võtmata ja võib kasutada kättesaadavaid fakte.

6. Kui komisjonile pärast lõikes 1 nimetatud konsultatsiooni selgub, et uurimine pole piisavalt põhjendatud, teatab ta liikmesriikidele oma otsusest ühe kuu jooksul pärast liikmesriikidelt teabe saamist.

#### Artikkel 6

1. Uurimise lõpus esitab komisjon komiteele tulemuste aruande.

2. Kui komisjon leiab uurimise algusest möödunud üheksa kuu jooksul, et ühenduse järelevalve- või kaitsemeetmeid ei ole vaja, lõpetatakse uurimine ühe kuu jooksul pärast komiteega konsulteerimist. Uurimise lõpetamise otsus, mis sisaldab uurimise põhi-järeldused ja selle põhjuste kokkuvõtte, avaldatakse *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

3. Kui komisjon leiab, et ühenduse järelevalve- või kaitsemeetmed on vajalikud, võtab ta vastavalt IV ja V jaotisele vastu vajalikud otsused hiljemalt üheksa kuu jooksul pärast uurimise algust. Erandlikel asjaoludel võib kõnealust tähtaega pikendada maksimaalselt kahe kuu võrra; komisjon avaldab *Euroopa Ühenduste Teatajas* teate, mis täpsustab tähtaja pikendamise aja ja sisaldab pikendamise põhjuste kokkuvõtte.

4. Käesoleva jaotise sätteid ei välista järelevalvemeetmete võtmist mis tahes ajal vastavalt artiklitele 9–14, või kaitsemeetmete võtmist vastavalt artiklitele 15–17 siis kui kriitiline olukord, kus viivitamine võiks tekitada raskesti parandatavat kahju, nõuab kohest sekkumist.

Komisjon võtab viivitamata uurimismeetmed, mida ta veel vajalikuks peab. Uurimistulemusi kasutatakse võetud meetmete uuel läbivaatamisel.

#### Artikkel 7

1. Käesoleva määruse alusel saadud infot kasutatakse ainult selleks, milleks seda nõuti.

2. a) Nõukogu, komisjon, liikmesriigid ja nende ametnikud ei tohi infoandja eriloata avaldada mitte mingisugust käesoleva määruse alusel saadud konfidentsiaalset infot või muud konfidentsiaalselt edastatud infot.

b) Igas konfidentsiaalsustaotluses tuleb märkida põhjus, miks info on konfidentsiaalne.

Kui siiski selgub, et konfidentsiaalsustaotlus ei ole põhjendatud, ning kui infoandja kas ei soovi infot avalikustada või ei luba seda üldises või kokkuvõtlikus vormis avaldada, võib kõnealuse info jätta arvesse võtmata.

3. Infot peetakse igal juhul konfidentsiaalseks, kui on tõenäoline, et selle avaldamisel on infoandjale või sellise info allikale märkimisväärselt ebasoodne mõju.

4. Eelmised lõiked ei takista ametiasutusi arvesse võtmast üldist infot ja eelkõige käesoleva määruse alusel vastuvõetud otsuste põhjusi. Need ametiasutused peavad arvesse võtma asjaomaste juriidiliste ja füüsiliste isikute õigustatud huvi, et nende ärisaladusi ei avaldataks.

#### Artikkel 8

1. Impordisuundumuste, impordi toimumise tingimuste ja sellisest impordist tingitud ühenduse tootjatele tekitatud märgatava kahju või niisuguse kahju tekitamise ohu uurimine hõlmab eelkõige järgmisi tegureid:

a) impordi maht, eriti juhul, kui see on absoluutarvudes või ühenduse toodangu või tarbimise suhtes märkimisväärselt kasvanud;

b) impordihind, eriti juhul, kui esineb märkimisväärne hinna allalöömine võrreldes ühenduse samalaadse toote hinnaga;

c) mõju samalaadsete või otseselt konkureerivate toodete tootjatele ühenduses, mis ilmneb järgmiste majandustegurite arengusuundadest:

- toodang,
- mahu ärakasutamine,
- tagavarad,
- müük,
- turuosa,
- hinnad (st hindade langus või hinnatõusude takistamine, mis vastasel juhul oleks võinud toimuda),
- kasumid,
- kasutatud kapitali tasuvus,
- rahavoog,
- tööhõive.

2. Uurimise läbiviimisel võtab komisjon arvesse I lisas nimetatud riikide konkreetset majandussüsteemi.

3. Märatava kahju ohu korral uurib komisjon, kas kõnealuse olukorra tõenäoline kujunemine tegelikult kahjustavaks on selgesti prognoositav. Sellega seoses võib arvesse võtta järgmisi tegureid:

- a) ühendusse suunduva impordi kasvu määr;
- b) päritoluma või ekspordima olemasolev või lähemas tulevikus prognoositav ekspordi maht ja tõenäosus, et sellest tulev ekspord suundub ühendusse.

#### IV JAOTIS

#### Järelevalve

#### Artikkel 9

1. Kui ühenduse huvid seda nõuavad, võib komisjon liikmesriigi taotlusel või komisjoni omal algatusel:

- a) otsustada rakendada teatava impordi suhtes tagasiulatuvat järelevalvet vastavalt komisjoni kehtestatud korrale;

b) otsustada kõnealuse impordi suundumuste jälgimiseks muuta teatava impordi puhul kohustuslikuks artiklile 10 vastav ühenduse eelneva järelevalve.

2. Järelevalvemeetmed kehtivad piiratud aja jooksul. Kui ei ole sätestatud teisiti, kaotavad need kehtivuse meetmete rakendamise poolaastale järgneva poolaasta lõpus.

#### Artikkel 10

1. Ühenduse eelneva järelevalve all olevaid tooteid võib vabasse ringlusse lubada üksnes impordidokumendi esitamisel. Selle dokumendi kinnitab liikmesriigi määratud pädev asutus tasuta mis tahes taotletud koguse kohta kõige enam viie tööpäeva jooksul pärast seda, kui pädev siseriiklik asutus on vastu võtnud ühenduse importija deklaratsiooni, olenemata tema tegevuskohast ühenduses. Kõnealune deklaratsioon loetakse pädeva siseriikliku asutuse poolt vastuvõetuks hiljemalt kolm päeva pärast selle esitamist, kui ei ole sätestatud teisiti.

2. Impordidokumendi ja importija deklaratsioonina kasutatakse IV lisas esitatud näidisele vastavat vormi.

Eespool nimetatud vormil esitatud teabele võidakse nõuda lisateavet. See teave sätestatakse järelevalvet kehtestavas otsuses.

3. Impordidokument kehtib kogu ühenduses, olenemata liikmesriigist, kes selle välja andnud on.

4. Kui avastatakse, et tehingu sooritamise ühikuhind ületab impordidokumendis märgitu vähem kui 5 % võrra või et importimiseks esitatud toodete koguväärtus või -hulk ületab impordidokumendis märgitud väärtuse või hulga vähem kui 5 % võrra, ei takista see kõnealuse toote vabasse ringlusse lubamist. Komisjon, olles ära kuulanud komitees avaldatud arvamused ja võttes arvesse toodete laadi ja asjaomase tehingu muud eripära, võib kehtestada teistsuguse protsendimäära, mis ei tohiks tavaliselt siiski olla suurem kui 10 %.

5. Impordidokumente võib kasutada ainult aja jooksul, mil asjaomaste tehingute suhtes kehtib impordi liberaliseerimise kord. Nimetatud impordidokumenti ei tohi mingil juhul kasutada pärast selle kehtivusaja lõppu, mis määratakse kindlaks samal ajal ja samas korras kui järelevalve kehtestamine, ja mille puhul võetakse arvesse toodete laadi ja tehingu muud eripära.

6. Kui vastavalt artiklile 9 vastuvõetud otsus seda nõuab, tuleb ühenduse järelevalve all olevate toodete päritolu tõendada päritolusertifikaadiga. Käesoleva lõike kohaldamine ei piira niisuguste sertifikaatide esitamist käsitlevate muude sätete kohaldamist.

7. Kui ühenduse eelneva järelevalve all oleva toote suhtes kohaldatakse liikmesriigis piirkondlikke kaitsemeetmeid, võib impordidokumendi asendada selle liikmesriigi antud impordiloaga.

#### Artikkel 11

Kui on tõenäoline, et võib tekkida artikli 15 lõikes 1 osutatud olukord ja ühenduse huvid seda nõuavad, võib komisjon liikmesriigi taotlusel või omal algatusel:

- piirata nõutud impordidokumendi kehtivusaega;
- kehtestada selle dokumendi väljastamise teatavad tingimused ja lisada erandmeetmena tühistamisklausli, või kehtestada komisjoni määratud sageduse ja kestusega artiklis 3 nimetatud eelneva teavitamis- ja konsulteerimismenetluse kasutamise.

#### Artikkel 12

Kui toote impordile ei ole kehtestatud ühenduse eelnevat järelevalvet kaheksa tööpäeva jooksul pärast konsultatsioonide lõppu, võib komisjon vastavalt artiklile 17 rakendada järelevalvet, mis piirdub ühe või mõne ühenduse piirkonnaga.

#### Artikkel 13

1. Piirkondliku järelevalve all olevaid tooteid võib kõnealuses piirkonnas vabasse ringlusse lubada üksnes impordidokumendi esitamisel. Selle dokumendi kinnitab asjaomase liikmesriigi (liikmesriikide) määratud pädev asutus tasuta mis tahes taotletud koguse kohta kõige enam viie tööpäeva jooksul pärast seda, kui pädev siseriiklik asutus on vastu võtnud ühenduse importija deklaratsiooni, olenemata tema tegevuskohast ühenduses. Kõnealune deklaratsioon loetakse pädeva siseriikliku asutuse poolt vastuvõetuks hiljemalt kolm päeva pärast selle esitamist, kui ei ole sätestatud teisiti. Impordidokumenti võib kasutada ainult selle aja jooksul, mil asjaomaste tehingute suhtes kehtib impordi liberaliseerimise kord.

2. Impordidokumendi ja importija deklaratsioonina kasutatakse IV lisas esitatud näidisele vastavat vormi.

Eespool nimetatud vormil esitatud teabele võidakse nõuda lisateavet. See teave sätestatakse järelevalvet kehtestavas otsuses.

#### Artikkel 14

1. Kui kohaldatakse ühenduse või piirkondlikku järelevalvet, teatavad liikmesriigid komisjonile iga kuu esimese kümne päeva jooksul:

a) eelneva järelevalve puhul rahasummade üksikasjad (arvutatud CIF-hindade alusel) ja kaubakogused, mille kohta on eelneva perioodi jooksul impordidokumendid välja antud või kinnitatud;

b) igal juhul punktis a osutatud ajavahekule eelneva ajavahekule jooksul toimunud impordi üksikasjad.

Liikmesriikide esitatud teave liigitatakse toodete ja maade kaupa.

Järelevalve korra kohaldamise ajal võib sama menetlust kasutades kehtestada teistsuguseid sätteid.

2. Kui toodete laad või erilised asjaolud seda nõuavad, võib komisjon liikmesriigi taotlusel või omal algatusel muuta selle teabe esitamise tähtaegu.

3. Komisjon teavitab liikmesriike.

V JAOTIS

### Kaitsemeetmed

#### Artikkel 15

1. Kui toodet imporditakse ühendusse sel määral suurenenud kogustes või niisugustel tingimustel, mis põhjustavad või ähvardavad põhjustada ühenduse samasuguste või otseselt konkureerivate toodete tootjaile märgatavat kahju, võib komisjon ühenduse huvide kaitseks kas liikmesriigi taotlusel või omal algatusel muuta toote impordieeskirju, nähes ette, et seda võib vabasse ringlusse lubada ainult impordiloa esitamisel, mille andmist reguleerivad komisjoni kehtestatud sätted ja piirangud.

2. Vastuvõetud meetmetest teatatakse viivitamata liikmesriikidele ja need jõustuvad kohe.

3. a) Käesolevas artiklis nimetatud meetmeid kohaldatakse kõikidele toodetele, mis on vabasse ringlusse lastud pärast nende meetmete jõustumise kuupäeva. Vastavalt artiklile 17 võib nende meetmete kohaldamisel piirduda ühe või mõne piirkonnaga.

b) Need meetmed ei takista siiski niisuguste toodete vabasse ringlusse lubamist, mis on juba teel ühendusse, tingimusel et nende toodete sihtkohta ei või muuta ja et toodetel, mida võib vastavalt artiklitele 10 ja 13 vabasse ringlusse lubada ainult impordidokumendi esitamisel, on vastav dokument tõepoolest olemas.

4. Kui liikmesriik on taotlenud komisjoni sekkumist, võtab viimane otsuse selle kohta vastu kõige rohkem viie tööpäeva jooksul alates taotluse saamisest.

5. Kõigist käesoleva artikli kohastest komisjoni otsustest teatatakse nõukogule ja liikmesriikidele. Iga liikmesriik võib ühe kuu jooksul teatamise päevast alates suunata komisjoni otsuse nõukokku arutamiseks.

6. Kui liikmesriik suunab komisjoni otsuse nõukokku, võib nõukogu komisjoni otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega kinnitada, seda muuta või selle tühistada.

Kui nõukogu ei ole otsust teinud kolme kuu jooksul alates nõukogu poole pöördumisest, loetakse komisjoni meede tühistatuks.

#### Artikkel 16

1. Nõukogu võib, eelkõige artikli 15 lõikes 1 nimetatud olukorra puhul, vastu võtta asjakohased meetmed. Nõukogu teeb komisjoni ettepanekul otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega.

2. Kohaldatakse artikli 15 lõiget 3.

#### Artikkel 17

Kui eelkõige artiklis 8 nimetatud tegurite alusel selgub, et tingimused meetmete vastuvõtmiseks vastavalt IV jaotisele ja artiklile 15 on ühes või enamas ühenduse piirkonnas täidetud, võib komisjon pärast muude lahendusvõimaluste uurimist erandkorras lubada järelevalve- või kaitsemeetmete kohaldamist, mis piirduvad asjaomaste piirkondadega, kui ta leiab, et sel tasandil kohaldatavad meetmed on asjakohasemad kui kogu ühenduses kohaldatavad meetmed.

Need meetmed peavad olema ajutised ja siseturgu võimalikult vähe häirima.

Need meetmed võetakse vastavalt vastu artiklites 9 ja 15 sätestatud korras.

#### Artikkel 18

1. Vastavalt IV ja V jaotisele võetud järelevalve- ja kaitsemeetmete kehtivuse ajal toimuvad komitees kas liikmesriigi taotlusel või komisjoni algatusel artikliga 4 ettenähtud konsultatsioonid. Konsultatsioonide eesmärk on:

- kontrollida meetmete mõju;
- teha kindlaks, kas meetme edasine kohaldamine on vajalik.

2. Kui komisjon leiab lõikes 1 nimetatud konsultatsioonide tulemusena, et mõni IV ja V jaotisega ettenähtud järelevalve- või et

kaitsemeede tuleks tühistada või et seda peaks muutma, toimatakse järgmiselt:

- kui nõukogu ei ole komisjoni võetud meetme kohta otsust vastu võtnud, siis komisjon muudab seda meetet või tühistab selle viivitamata ja esitab nõukogule kohe aruande;
- kõikidel muudel juhtudel teeb komisjon nõukogule ettepaneku nõukogu vastuvõetud meetmete tühistamiseks või muutmiseks. Nõukogu teeb otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega.

Kui see otsus käsitleb piirkondlikke järelevalvemeetmeid, kohaldatakse seda alates kuuendast päevast pärast *Euroopa Ühenduste Teatajas* avaldamist.

#### VI JAGU

#### Lõppsätted

#### Artikkel 19

1. Käesolev määrus ei välista ühenduse ja kolmandate riikide vahel sõlmitud kokkulepetega kehtestatud erieskirjadest tulenevate kohustuste täitmist.

2. a) Ilma et see piiraks muid ühenduse sätteid, ei takista see määrus liikmesriike vastu võtmast või kohaldamast:

- keelde, koguselisi piiranguid või järelevalvemeetmeid, selleks et tagada kõlblus, avalik kord või julgeolek ning inimeste, loomade või taimede elu ja tervise kaitse, kunstilise, ajaloolise või arheoloogilise väärtusega rahvusliku rikkuse kaitse või tööstus- ja kaubandusomandi kaitse;
- eriformaalsusi välisvaluuta suhtes;
- asutamislepingu kohaste rahvusvaheliste lepingute alusel rakendatavaid formaalsusi.

b) Liikmesriigid teatavad komisjonile meetmetest ja formaalsustest, mida nad kavatsevad rakendada või muuta vastavalt käesolevale lõikele. Äärmiselt pakilistel juhtudel teatatakse komisjonile siseriiklikest meetmetest ja formaalsustest kohe nende vastuvõtmise järel.

#### Artikkel 20

1. Käesoleva määruse kohaldamine ei piira põllumajandusturgude ühist korraldust kehtestavate õigusaktide, neist tulenevate ühenduse ja siseriiklike haldussätete ega asutamislepingu artikli 235 alusel vastuvõetud töödeldud põllumajandustooteid käsitlevate spetsiaalsete õigusaktide kohaldamist; see toimib nimeetatud õigusaktide täiendusena.

2. Lõikes 1 nimetatud õigusaktides käsitletud toodete puhul ei kehti artiklid 9–14 ja 18 siiski nende toodete suhtes, mille kohta ühenduse kolmandate riikidega kauplemise eeskirjades nõutakse litsentsi või muu impordidokumendi esitamist.

Artikleid 15, 17 ja 18 ei kohaldata nende toodete suhtes, mille puhul nende eeskirjadega on ette nähtud koguseliste impordipiirangute kohaldamine.

#### Artikkel 21

Hispaania ja Portugal võivad kuni 31. detsembrini 1995 säilitada koguselised piirangud ühinemisakti artiklites 77, 81, 244, 249 ja 280 nimetatud põllumajandustoodetele.

#### Artikkel 22

1994. aasta jaoks vähendatakse artiklil 1 lõikes 2 nimetatud kvote vastavalt II lisas märgitud kohaldamisajale.

Nimetatud kvote ei kohaldata järgmiste toodete puhul ja need võib ühenduses vabasse ringlusse lubada:

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 7. märts 1994

— tooted, mis on juba teel ühendusse käesoleva määruse *Euroopa Ühenduste Teatajas* avaldamise kuupäeval, tingimusel et nende toodete sihtkohta ei või muuta,

— tooted, millele on impordilitsentsi välja andnud pädev siseriiklik asutus vastavalt määruse (EMÜ) nr 3420/83 IV jaotisele, ja millega vastav litsents ka tegelikult kaasas on.

Nõukogu 7. märtsi 1994. aasta määrust (EÜ) nr 520/94, millega kehtestatakse koguseliste kvootide haldamise kord, <sup>(1)</sup> kohaldatakse II lisas nimetatud kvootide suhtes.

#### Artikkel 23

Määrused (EMÜ) nr 1765/82, (EMÜ) nr 1766/82 ja (EMÜ) nr 3420/83 tunnistatakse kehtetuks. Viiteid kehtetuks tunnistatud määrusele tõlgendatakse viidetena käesolevale määrusele.

#### Artikkel 24

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Ühenduste Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolevat määrust kohaldatakse alates 15. märtsist 1994.

Nõukogu nimel

eesistuja

Th. PANGALOS

<sup>(1)</sup> EÜT L 66, 10.3.1994, lk 1.



*I LISA***Kolmandate riikide nimekiri**

Albaania  
Armeenia  
Aserbaidžaan  
Valgevene  
Hiina Rahvavabariik  
Eesti  
Gruusia

Kasahstan  
Põhja-Korea  
Kõrgõzstan  
Läti  
Leedu  
Moldova  
Mongoolia

Venemaa  
Tadžikistan  
Türkmenistan  
Ukraina  
Usbekistan  
Vietnam

---

## II LISA

## Teatavate Hiina Rahvabariigist pärit toodete kvootide loetelu

Toote kirjeldus	HS/CN-kood	Kvoot (aastas)	Kvoot (15.3–31.12.1994)
Kindad	4203 29	95 865 000 eküüd	75 893 125 eküüd
Järgmiste HS/CN-koodide alla kuuluvad jalatsid	ex 6402 19 <sup>(1)</sup> ex 6402 99 <sup>(1)</sup>	35 000 000 paari	27 708 333 paari
	ex 6403 19 <sup>(1)</sup>	2 750 000 paari	2 177 083 paari
	6403 51 6403 59	2 500 000 paari	1 979 167 paari
	ex 6403 91 <sup>(1)</sup> ex 6403 99 <sup>(1)</sup>	9 926 000 paari	7 858 083 paari
	ex 6404 11 <sup>(1)</sup>	16 850 000 paari	13 339 583 paari
	6404 19 10	29 052 000 paari	22 999 500 paari
Portselanist laua- ja kööginõud	6911 10	39 000 tonni	30 875 tonni
Keraamilised (v.a portselanist) laua- ja kööginõud	6912 00	29 700 tonni	23 513 tonni
Klaasist laua- ja kööginõud, tualett-tarbed jne	7013	11 000 tonni	8 708 tonni
Järgmiste HS/CN-koodide alla kuuluvad raadiovastuvõtjad	8527 21	2 100 000 tükki	1 662 500 tükki
	8527 29	170 000 tükki	134 583 tükki
Järgmiste HS/CN-koodide alla kuuluvad mänguasjad	9503 41	200 798 000 eküüd	158 965 083 eküüd
	9503 49	83 851 000 eküüd	66 382 042 eküüd
	9503 90	508 016 000 eküüd	402 179 333 eküüd

<sup>(1)</sup> Välja arvatud jalatsid, mille valmistamisel kasutatakse eritehnoloogiat: spordijalatsid, mille paari CIF-hind on vähemalt 12 eküüd, millel on ühe- või mitmekihiline vormitud, õmblusteta sünteetilisest materjalist sisetald, mis on spetsiaalselt välja töötatud vertikaalsete või külgliikumiste mõju pehmendamiseks ja mille tehnilised omadused on saavutatud näiteks gaasi või vedelikku sisaldavate hermeetiliste polstritega, põrutusi vähendavate või neutraliseerivate mehhaaniliste osadega või väikese tihedusega polümeermaterjalidega.

## III LISA

## Hiina Rahvavabariigist pärit toodete loetelu, mille suhtes rakendatakse ühenduse järelevalvet

Toote kirjeldus	HS/CN-kood
Järgmise HS/CN-koodi alla kuuluvad toiduained	1901 90 90
Röstitud sigur	2101 30 11
Muud röstitud kohviasendajad	2101 30 19
Kroomtrioksiid	2819 10 00
Ammooniumkloriid	2827 10 00
Muud mitmehüdroksüülised alkoholid	2905 49 90
Sidrunhape	2918 14 00
Monotioolid	2934 90 60
Tetratsükliinid ja nende derivaadid	2941 30 00
Klooramfenikool	2941 40 00
Aluselised värvained ja nende baasil valmistatud preparaadid	3204 13 00
Kahjavärvained ja nende baasil valmistatud preparaadid	3204 15 00
Keemiliselt aktiivsed värvained ja nende baasil valmistatud preparaadid	3204 16 00
Muud värvained, sealhulgas segud	3204 19 00
Pürotehnikatooted	3604
Polüvinüülalkohol	3905 20 00
Järgmiste HS/CN-koodide alla kuuluvad jalatsid	ex 6402 19 (*)
	ex 6402 99 (*)
	ex 6403 19 (*)
	ex 6403 91 (*)
	ex 6403 99 (*)
	ex 6404 11 (*)
Keraamilised torud, kaablikanalid, katuserennid ning toruliitmikud	6906 00 00
Glasuurimata keraamilised teekatteleaadid ja sillutis	6907 10 00
Dekoratiivkeraamikatooted	6913 10
Muu järgmise HS/CN-koodi alla kuuluv klaas	7004 90
Korvpudelid, pudelid ja muud kaupade pakendamiseks või transportimiseks mõeldud klaasanumad	7010
Töötlemata tsink tsingisisaldusega vähemalt 99,99 massiprotsenti	7901 12
Jalgrattad	8712 00
Järgmise HS/CN-koodi alla kuuluvad mänguasjad	9503 30
	9503 60
Mängukaardid	9504 40
Järgmiste HS/CN-koodide alla kuuluvad luuad ja harjad	9603 21
	9603 29
	9603 30
	9603 40
	9603 90

(\*) Jalatsid, mille valmistamisel kasutatakse eritehnoloogiat: spordijalatsid, mille paari CIF-hind on vähemalt 12 eküüd, millel on ühe- või mitmekihiline vormitud, õmblusteta sünteetilisest materjalist sisetald, mis on spetsiaalselt välja töötatud vertikaalsete või külgiikumiste mõju pehmendamiseks ja mille tehnilised omadused on saavutatud näiteks gaasi või vedelikku sisaldavate hermeetiliste polstritega, pörutusi vähendavate või neutraliseerivate mehhaaniliste osadega või väikese tihedusega polümeerterjalidega.

## IV LISA

## Järelevalvedokumendi lahtrites esitatavate andmete loetelu

## JÄRELEVALVEDOKUMENT

1. Taotleja  
(nimi, aadress, riik)
  2. Väljastamisnumber
  3. Kaubasaatja (nimi, aadress, riik)
  4. Pädev väljaandev asutus  
(nimi ja aadress)
  5. Deklarant (nimi ja aadress)
  6. Viimane kehtivuspäev
  7. Päritoluriik
  8. Lähteriik
  9. Kavandatav importimise koht ja aeg
  10. Viide määrusele (EÜ), millega määrati järelevalve
  11. Tootekirjeldus, pakendi markeeringud, arv, number ja liik
  12. Tootekood (CN-kood)
  13. Brutomass (kg)
  14. Netomass (kg)
  15. Lisaühikud
  16. CIF-hind EÜ piiril eküüdes
  17. Lisateave
  18. Taotleja kinnitus:  
Mina, allakirjutanu, kinnitan, et käesolev info on tõene ja antud heauskselt  
Koht ja kuupäev  
(allkiri) (pitser)
  19. Pädeva ametiasutuse pitser  
Kuupäev  
(allkiri) (pitser)
- Taotleja originaal
- Pädeva ametiasutuse koopia

Taotleja originaal	1	1. Taotleja (nimi, aadress, riik)	2. Registreerimisnumber	
		3. Kaubasaatja (nimi, aadress, riik)	4. Pädev väljaandev asutus (nimi ja aadress)	
		5. Deklarant (nimi ja aadress)	6. Viimane kehtivuspäev	
			7. Päritoluriik	8. Lähteriik
		9. Kavandatav importimise koht ja aeg	10. Viide määrusele (EÜ), millega määrati järelevalve	
1	11. Tootekirjeldus, pakendi markeeringud, arv, number ja liik		12. Tootekood (CN-kood)	
			13. Brutomass (kg)	
			14. Netomass (kg)	
			15. Lisauhikud	
			16. CIF-hind EÜ piiril eküüdes	
17. Lisateave				
18. Taotleja kinnitus: Mina, allkirjutanu, kinnitan, et käesolev info on tõene ja antud heauskselt				
19. Pädeva ametiasutuse pitsat			Koht ja kuupäev	
Kuupäev:				
(allkiri) (pitsat)			(allkiri) (pitsat)	

2	1. Taotleja (nimi, aadress, riik)	2. Registreerimisnumber	
	3. Kaubasaatja (nimi, aadress, riik)	4. Pädev väljaandev asutus (nimi ja aadress)	
	5. Deklarant (nimi ja aadress)	6. Viimane kehtivuspäev	
		7. Päritoluriik	8. Lähteriik
2	9. Kavandatav importimise koht ja aeg	10. Viide määrusele (EÜ), millega määrati järelevalve	
		11. Tootekirjeldus, pakendi markeeringud, arv, number ja liik	12. Tootekood (CN-kood)
		13. Brutomass (kg)	
		14. Netomass (kg)	
		15. Lisäühikud	
		16. CIF-hind EÜ piiril eküüdes	
17. Lisateave			
18. Taotleja kinnitus: Mina, allkirjutanu, kinnitan, et käesolev info on tõene ja antud heauskselt			
19. Pädeva ametiasutuse pitsat		Koht ja kuupäev	
(allkiri)		(pitsat)	
Kuupäev:		(allkiri)	
(pitsat)		(pitsat)	